

Гирдежилер ве эмлэк үчин салгытлар бабатда ики гезек салгыт салынмагыны арадан айырмак хакында Түркменистаның Хөкүмети билен Россия Федерациясының Хөкүметиниң арасындакы

Ы Л А Л А Ш Ы К

Түркменистаның Хөкүмети ве Россия Федерациясының Хөкүмети,

гирдежилер хем-де эмлэк үчин салгытлар бабатда ики гезек салгыт салынмагыны арадан айырмак хем-де ики Дөвлетиң арасында ыкдысады хызматлашлыгы өсдүрмек барада Ылалашык баглашмак ислеп,

шулар барада ылалашдылар:

1 мадда

Ылалашык уланыяан адамлар

Шу Ылалашык Ылалашыан Дөвлетлериң бириниң я-да икисиниң хем резидентлери болуп дурян адамлар барада уланыялар.

2 мадда

Ылалашык дегишли эдилйән салгытлар

1. Шу Ылалашык Ылалашыан Дөвлетлерде алынян гирдежилер ве эмлэк үчин салгытлар барада, оларың алынмагының усулына гарамаздан уланыялар.

2. Гирдежиниң я-да эмлэгиң умумы мукдарыңдан я-да оларың айры-айры парчаларыңдан алынян әли гөрнүшлердеки салгытлар, шол санда гозгалян я-да гозгалмаян эмлэгиң айрыбашгаланмагыңдан алнан гирдежилерден алынян салгытлар, шейле хем эмлэгиң бахасының артышыңдан гирйән гирдежилерден алынян салгытлар гирдежи үчин ве эмлэк үчин салгытлар дийлип хасап эдилйәр.

3. Өзлери барасында шу Ылалашык уланыяан салгытлар, хусусан-да, шу ашакдакылардан ыбаратдыр:

- Түркменистанда:

(i) пейда (гирдежи) үчин салгыт;

(ii) шахсы адамлардан алынян гирдежи салгыды; ве

(iii) кәрханаларың эмлэги үчин салгыт

(мундан бейлэк “Түркменистаның салгытлары” хөкмүнде атландырыяан салгытлар);

- Россия Федерациясында:

(i) кәрханаларың ве гурамаларың пейдасы (гирдежиси) үчин салгыт;

(ii) шахсы адамлардан алынян гирдежи салгыды;

(iii) кәрханаларың эмлэги үчин салгыт; ве

(iv) шахсы адамларың эмлэги үчин салгыт

(мундан бейлэк “Россия Федерациясының салгытлары” хөкмүнде атландырыяан салгытлар).

4. Шу Ылалашык шу мадданың 3 пунктунда гөркезилен салгытлара гошмача я болмаса шолар билен билеликте шу Ылалашыга гол чекилен сенеден соң Ылалашыан Дөвлетлериң ислендигинде атынжак шоңа меңзеш я-да шолар ялы ислендик салгытлар бабатда хем уланыялар. Ылалашыан Дөвлетлериң ыгтыярлы эдаралары өзлериң дегишли салгыт канунларына гиризилжек ислендик дүйпли үйтгетмелер хакында бирек-биреге хабар берерлер.

3 мадда Умуы кесгитлемелер

1. Эгер контекстде башгача йүзе чыкмаса, шу Ылалашыгын максады үчин ашакда гетирилен шу адалгалар:

а) “Ылалашян Дөвлет” ве “бейлеки Ылалашян Дөвлет” адалгалары контексте баглылыкда Түркменистаны я-да Россия Федерациясыны аңладяр;

б) “тарап” адалгасы шахсы адамы, компанияны я-да тарапларың ислендик бейлеки бирлешмесини аңладяр;

с) “компания” адалгасы ислендик корпоратив бирлешиги я-да салгыт салмак максады билен корпоратив бирлешик хөкмүнде гаралян ислендик ыкдысады бирлиги аңладяр;

д) “бир Ылалашян Дөвлетин кәрханасы” ве “бейлеки Ылалашян Дөвлетин кәрханасы” диен адалгалар дегишлиликде бир Ылалашян Дөвлетин резиденти тарапындан доландырылян кәрхананы хем-де бейлеки Ылалашян Дөвлетин резиденти тарапындан доландырылян кәрхананы аңладяр;

е) “халкара гатнавы” адалгасы Ылалашян Дөвлетин кәрханасы тарапындан уланылян деңиз, деря я-да хова гэмиси, демир ёл я-да автомобиль улаг серишдеси аркалы амала ашырылян ислендик гатнавлары аңладяр, шейле гатнав диңе бейлеки Ылалашян Дөвлетде ерлешен пунктларың арасында амала ашырылян халатлар муңа гирмейәр;

ф) “милли тарап” адалгасы:

(i) өзүнде Ылалашян Дөвлетин гражданылыгы болан ислендик шахсы адамы;

(ii) Ылалашян Дөвлетин уланылян канунларына лайыклыкда өз статусыны алан ислендик эдара гөрнүшиндәки тарапы, шерекети я-да ассоциацияны аңладяр;

г) “ыгтыярлы эдара” адалгасы:

- Түркменистанда - Түркменистаның Ыкдысадыет ве малие министрлигини хем-де Түркменистаның Баш дөвлет салгыт инспекциясыны я-да оларың долы ыгтыярлы векилини аңладяр;

- Россия Федерациясында - Россия Федерациясының Малие министрлигини ве онун ыгтыярлы векилини.

2. Ылалашян Дөвлет тарапындан шу Ылалашык уланылан махалы, эгер контекстден башгача йүзе чыкмаян болса, онда шу Ылалашыкда кесгитленилмедик ислендик адалга салгытлар бабатдакы Ылалашык дегишли болан бу Дөвлетин канунлары аркалы шол вагтда она берилйән шол мана эе болар.

4 мадда Резидент

1. Шу Ылалашыгын максатлары үчин “бир Ылалашян Дөвлетин резиденти” диен адалга шол Дөвлетин канунлары боюнча шол дөвлетде өз яшаян ери, хемишелик болян ери, ёлбашчы эдарасынын беллиге алнан ери, ерлешйән ери я-да башга бир шунун ялы ислендик өлчег эсасында шол дөвлетде салгыт салмага дегишли тарапы аңладяр. Эмма бу адалга диңе шол Дөвлетдәки чешмелерден я-да эмләкден алынян гирдежилер бабатда бу Ылалашян Дөвлетде салгыт салмага дегишли ислендик тарапы өз ичине алмаяр.

2. Хачан-да шу мадданың 1 пунктуның дүзгүнлерине лайыклыкда шахсы адам Ылалашян Дөвлетлерин икисинин резиденти болуп дурян халатында онун статусы шу ягдайда кесгитленилйәр:

а) ол өзүнің хемишелик яшайыш жайы болан Ылалашян Дөвлетинин резиденти хасап эдилйәр; эгер онун Ылалашян Дөвлетлерин икисинде хем хемишелик яшайыш жайы бар болса, онда ол хас якын шахсы ве ыкдысады арагатнашыклары (яшайыш бәхбитлерининин меркези) болан Ылалашян Дөвлетинин резиденти хасап эдилйәр;

б) эгер шахсы адамың яшайыш бәхбитлерининин меркези болан Ылалашян Дөвлет кесгитленилип билинмежек болса я-да эгер шейле шахсы адамың Ылалашян Дөвлетлерин хич биринде хем хемишелик яшайыш жайы болмаса, онда ол адатча яшаян шол Ылалашян Дөвлетинин резиденти хасап эдилйәр;

с) эгер шахсы адам адатча Ылалашян Дөвлетлерин икисинде хем яшаян болса я-да оларын хич биринде хем яшамаян болса, онда ол гражданы болуп дурян Ылалашян Дөвлетинин резиденти хасап эдилйэр;

д) Эгер Ылалашян Дөвлетлерин хер бири оңа өз резиденти хөкмүнде гараян болса я-да Ылалашян Дөвлетлерин хич бири оны шейле хасап этмейэн болса, онда Ылалашян Дөвлетлерин ыгтыярлы эдаралары бу меселэни өзара ылалашмак боюнча чөзйэрлер.

3. Эгер шу мадданың 1 пунктуның дүзгүнлерине лайыктыкта шахсы адам болмаян тарап Ылалашян Дөвлетлерин икисинин резиденти болуп дурян халатында, онда ол өз хакыкы ёлбашчы эдарасы ерлешен Ылалашян Дөвлетинин резиденти хасап эдилйэр.

5 мадда

Хемишелик векилчилик

1. Шу Ылалашыгың максатлары үчин “хемишелик векилчилик” адалгасы бир Ылалашян Дөвлетин кэрханасының бейлеки Ылалашян Дөвлетде хемишелик векилчилигин үсти билен телекечилик ишини долы я-да кем-кэс амала ашырян хемишелик иш ерини аңладяр.

2. “Хемишелик векилчилик” адалгасы, хусусан-да, шулары өз ичине аляр;

а) доландырыш ерини;

б) филиалы (бөлүми);

с) контораны (офиси);

д) фабрики;

е) уссахананы;

ф) шахтаны, небит я-да газ скважинасыны, карьеры я-да тебигы серишделер чыкарылян башга бир ислендик ери;

г) гурлушык мейданчасыны, гурлушык, монтаж я-да гурнама десганы, я-да ятланылан десгалар билен багланышыкты гөзөгчилик этмек боюнча иши, йөне дине шолар билен багланышыкты ишлерин довамлылыгы 12 айдан гечйэн махалында.

3. Шу мадданың озалкы дүзгүнлерине гарамаздан, “хемишелик векилчилик” адалгасы шулары өз ичине алмаяр:

а) шол кэрхана дегишли харытлары я-да өнүмлери дине сакламак, гөркезмек я-да ибермек максады билен десгалары пейдаланмагы;

б) дине сакламак, гөркезмек я-да ибермек максады билен шол кэрхана дегишли харытларын я-да өнүмлерин горуны сакламагы;

с) дине бейлеки кэрханалар тарапындан гайтадан ишлемек максады билен, шол кэрхана дегишли харытларын я-да өнүмлерин горуны сакламагы;

д) дине харытлары я-да өнүмлери сатын алмак, я-да шол кэрхана үчин маглуматлары йыгнамак максады билен, хемишелик иш орнуны сакламагы;

е) дине шол кэрхананың бэхбитлери үчин тайярлык я-да көмөкчи хәсиетли ислендик бейлеки иши амала ашырмак максады билен, хемишелик иш орнуны сакламагы;

ф) дине а)-дан е) кичи пунктлара ченли ятланып гечилен ишин гөрнүшлерини ислендик бабатда утгашдырмак үчин, хемишелик иш орнуның шейле утгашдырма нетижесинде йүзе чыкян жеми иши тайярлык я-да көмөкчи хәсиете эе болан шертлеринде хемишелик иш орнуны сакламагы.

4. 1 ве 2 пунктларын дүзгүнлерине гарамаздан, эгер өзи барасында шу мадданың 5 пунктуның дүзгүнлери уланылян, гарашсыз статуслы агентден башга адам кэрхананың адындан херекет этмек билен, шол кэрхананың адындан контрактлары баглашмага хукугы бар болса хем-де адатча оны шол Ылалашян Дөвлетде пейдаланян болса, онда шейле кэрхана, эгер дине бу адамын иши шу мадданың 3 пунктунда ятланып гечилен ишлер билен чәкленмейэн болса, хатда шол пунктун дүзгүнлерине лайыктыкта хемишелик иш еринин үсти билен амала ашырылян хем болса бу хемишелик иш ерини хемишелик векилчилиге өвүрмейэн, бу адамың кэрхана үчин амала ашырян ислендик иши бабатда бу Дөвлетде хемишелик векилчилиги болан хөкмүнде гараляр.

5. Дине Ылалашян Дөвлетин бириниң кәрханасы иши шу бейлеки Дөвлетде брокериң, комиссионерин я-да гарашсыз статуслы ислендик бейлеки агентин үсти билен амала ашырян болса, шол тараплар хем өз адаты ишиниң чәклеринде херекет эдйән шертлеринде, шол бейлеки кәрхана бейлеки Ылалашян Дөвлетде хемишелик векилчилиги болан кәрхана хөкмүнде гаралмаяр. Эмма, эгер шейле агентин иши шол кәрхананың ишинде долы я-да тас долы жемленилен болса, онда шу пунктун чәклеринде она гарашсыз статуслы агент хөкмүнде гаралмаз.

6. Ылалашян Дөвлетин бириниң резиденти болан компанияның бейлеки Ылалашян Дөвлетин резиденти болан я болмаса шол бейлеки Дөвлетде телекечилик ишини амала ашырян (хемишелик векилчилигин үсти билен я-да нәхилидир башга бир гөрнүште) гөзегчилик этмегиниң, я-да ол тарапындан гөзегчилик эдилмегиниң өзи шол компанияларын бирини бейлеки компанияның хемишелик векилчилигине өвурмейәр.

6 мадда

Гозгалмаян эмләкден алынян гирдежилер

1. Бир Ылалашян Дөвлетин резидентиниң бейлеки Ылалашян Дөвлетде ерлешйән гозгалмаян эмләкден алян гирдежилерине (шол санда оба я-да токай хожалыгындан алян гирдежиси) шол бейлеки Дөвлетде салгыт салнып билнер.

2. Шу Ылалашыкда “гозгалмаян эмләк” диен адалга шол эмләгин ерлешйән ери болан Ылалашян Дөвлетин канунлары боюнча нәхили мана эе болса, шол мана эедир. Бу адалга ислендик халатда гозгалмаян эмләк барадакы көмекчи эмләги, оба я-да токай хожалыгында уланылян маллары ве энжамлары, гозгалмаян эмләгин узуфрукты хөкмүнде мәлим болан ве тебигы серишделери ишләп бежермек я-да ишләп бежермәге хукугын берлендиги үчин өвезини долмак хөкмүнде төленилийән үйтгейән хем-де кесгитли төлеглер үчин хукуклары өз ичине аляр. Деңиз, деря ве хова гәмилерине, демир ёл ве автомобиль улаг серишделерине гозгалмаян эмләк хөкмүнде гаралмаяр.

3. Шу мадданың 1 пунктуның дүзгүнлери гозгалмаян эмләги гөни пейдаланмакдан, кәренде бермекден я-да башга бир ислендик гөрнүште пейдаланмакдан алынян гирдежилер барада уланыляр.

4. Шу мадданың 1 ве 3 пунктларының дүзгүнлери кәрхананың гозгалмаян эмләгинден алынян гирдежилер ве гарашсыз шахсы хызматлары этмек үчин пейдаланылян гозгалмаян эмләкден алынян гирдежилер барада хем уланыляр.

7 мадда

Телекечилик ишинден алынян пейда

1. Эгер Ылалашян Дөвлетин кәрханасы дине бейлеки Ылалашян Дөвлетде ерлешйән хемишелик векилчилигиниң үсти билен шол ерде телекечилик ишини амала ашырмаян болса, шол кәрхананың пейдасына дине шол Дөвлетде салгыт салыняр. Эгер кәрхана телекечилик ишини бейлеки Ылалашян Дөвлетде ерлешйән хемишелик векилчилигиниң үсти билен амала ашырян болса, онда онуң пейдасына шол бейлеки Дөвлетде, йөне шол хемишелик векилчилиге дегишли болан бөлеги бабатда салгыт салнып билнер.

2. Шу мадданың 3 пунктуның дүзгүнлерини назара алмак билен, эгер бир Ылалашян Дөвлетин кәрханасы бейлеки Ылалашян Дөвлетде шол ерде ерлешйән хемишелик векилчилигин үсти билен телекечилик ишини амала ашырян болса, онда хер бир Ылалашян Дөвлетде шол хемишелик векилчилиге онуң хут шонун ялы я-да шоңа барабар шертлери хут шонун ялы, я-да шоңа барабар иш билен мешгулланыян айрыбашгаланан я болмаса өзбашдак кәрхана болуп, хемишелик векилчилик болан кәрханадан долы гарашсыз херекет эден халатында алып билжек пейдасы дегишлидир.

3. Хемишелик векилчилигин пейдасы кесгитленилен махалы шейле хемишелик векилчилигин ишиниң максатлары үчин эдилен, документлер аркалы тассыкланылан чыкдажылар, шол санда доландырыш ве умумы административ чыкдажылар, оларың хемишелик векилчилигиниң ерлешйән ери болан Ылалашян Дөвлетде я-да онуң чәклеринден дашарда чекилендигине гарамаздан, шу Дөвлетин канунларында белленилен нормаларын чәклеринде хасапдан чыкарылмалыдыр.

4. Хич бир пейда дине шол хемишелик векилчилигин шол кәрхана үчин харытлары я-да өнүмлери сатын алмагы эсасында Ылалашян Дөвлетин кәрханасының хемишелик векилчилигине дегишли эдилмез.

5. Шу мадданың өндәки пунктларының максатлары үчин, хемишелик векилчилиге дегишли болан пейда, эгер дине шол тертиби үйтгетмек үчин себәплер етерлик эсаслы болмаса, хер йыл шол бир усул билен кесгитленилер.

6. Эгер пейда гирдежилерин шу Ылалашыгың бейлеки маддаларында шолар барасында айратын гараян гөрнүшлерини өз ичине алян болса, онда шол маддаларың дүзгүнлери шу мадданың дүзгүнлерине тәсир этмейәр.

8 мадда

Халкара гатнавларындан алынян гирдежилер

1. Бир Ылалашян Дөвлетин кәрханасының деңиз, деря я-да хова гәмилерини, демир ёл я-да автомобиль улаг серишделерини халкара гатнавында уланмакдан алян гирдежисине (пейдасына) салгыт дине шол Дөвлетде сатыняр.

2. Шу Ылалашыгың максатлары үчин халкара гатнавында деңиз, деря я-да хова гәмилерини, демир ёл я-да автомобиль улаг серишделерини уланмакдан алынян гирдежи (пейда) улаг серишделерини гөни пейдаланмакдан, кәрөндә бермекден я-да ислендик бейлеки гөрнүше пейдаланмакдан, шейле хем контейнерлери (шол санда трейлерлери хем-де контейнерлери дашамак үчин бейлеки энжамлары) пейдаланмакдан, сакламакдан я-да кәрөндә бермекден алынян гирдежини (пейданы) өз ичине аляр.

3. Шу мадданың 1 ве 2 пунктларының дүзгүнлери пул-а, билеликдәки кәрхана я-да улаг серишделерини уланмак барадакы халкара гурамасына гатнашмакдан алынян гирдежи үчин хем уланыляр.

9 мадда

Ассоцирленилен кәрханалар

1. Эгер:

а) Бир Ылалашян Дөвлетин кәрханасы бейлеки Ылалашян Дөвлетин кәрханаларыны доландырмага, олара гөзегчилик этмәге я-да оларың маясына гөни я болмаса кеседен гатнашян болса; я-да

б) шол бир адамлар бир Ылалашян Дөвлетин кәрханаларыны ве бейлеки Ылалашян Дөвлетин кәрханаларыны доландырмага, олара гөзегчилик этмәге я-да оларың маясына гөни я-да кеседен гатнашян болса,

ве хер бир халатда кәрханаларың арасында оларың өзара коммерция ве малие гатнашыкларында гарашсыз кәрханаларың арасында болжак шертлерден тапавутланын шертлер доредилйән я-да ёла гоюлян болса, онда оларың бириниң хасабына дегишли эдилеп билинжек, эмма шол шертлериң болмагы себәпли онуң хасабына дегишли эдилмедик пейда шол кәрхананың пейдасына гошулып ве оңа дегишлиликде салгыт салнып билнер.

2. Эгер бир Ылалашян Дөвлет бейлеки Ылалашян Дөвлетин кәрханасына шол бейлеки Дөвлетде салгыт салнан пейданы шол биринжи Ылалашян Дөвлетин кәрханасының пейдасына гошян хем-де дегишлиликде салгыт саян болса ве шейлеликде гошулан пейда эгер ики кәрхананың арасындакы гатнашыклар гарашсыз кәрханаларың арасындакы ялы боланда, ады иккинжи агзалан Дөвлетин кәрханасының хасабына дегишли эдилеп билинжек пейда болуп дурян болса, онда шол бейлеки Дөвлет шол пейда үчин өзүнде хасапланылан салгыда дегишли такыкламалары гиризер. Шейле такыклама кесгитленилен махалы шу Ылалашыгың бейлеки дүзгүнлери герегиче назара алнар, Ылалашян Дөвлетлериң ыгтыярлы эдаралары болса зерур болан махалы бири-бири билен консультациялары гечирерлер.

10 мадда

Дивидендлер

1. Бир Ылалашян Дөвлетин резиденти болан компанияның бейлеки Ылалашян Дөвлетин резидентине төлейән дивидендлерине шол бейлеки Дөвлетде салгыт салнып билнер.

2. Эмма шейле дивидендлере дивидендлери төлейән компания резиденти болан Ылалашян Дөвлетде шол Дөвлетин канунларына лайыктыкда хем салгытлар салнып билнер. йөне, эгер алыжа дивидендлериң хакыкы эеси болса, онда шейле халатда алынян салгыт дивидендлериң умумы мөчбериниң 10 процентинден гечмели дәлдир.

Шу пункт өзүнден дивидендлер төленилйән пейда бабатда компания салгыт салынмагына дегишли дәлдир.

Ылалашян Дөвлетлериң ыгтыярлы эдаралары шу чәклендирмәни уланмагың усулыны өзара ылалашмак боюнча белләрлер.

3. “Дивидендлер” диен адатга шу маддада уланылан махалы акциялардан я-да пейда гатнашмага хукук берйән берги талаплары болуп дурмаян хукуклардан алынян гирдежини, шейле хем бейлеки корпоратив хукуклардан алынян, пейданы пайлаян компания резиденти болан Дөвлетиң канунларына лайыктыкта, салгытлар бабатда акциялардан алынян гирдежилер ялы салгыт тайдан дүзгүнлешдирилмәге дегишли болан гирдежини аңладяр.

4. Эгер дивидендлериң хақыкы эеси бир Ылалашян Дөвлетиң резиденти болмак билен, дивидендлери төлейән компания өз резиденти болан бейлеки Ылалашян Дөвлетде телекечилик ишини шол ерде болян хемишелик векилчилигиң үсти билен амала ашырян я-да шол бейлеки Дөвлетде шол ерде ерлешйән хемишелик базадан гарашсыз шахсы хызматлары эдйән болса ве өзи барада дивидендлер төленилйән холдиң хақыкатда шейле хемишелик векилчилиге я-да хемишелик база баглы болса, шу мадданың 1 ве 2 пунктларының дүзгүнлери уланылмаяр. Шейле халатда ягдая гөрә шу Ылалашыгың 7 я-да 14 маддаларының дүзгүнлери уланыляр.

5. Эгер бир Ылалашян Дөвлетиң резиденти болан компания бейлеки Ылалашян Дөвлетден пейда я-да гирдежи алян махалы шол бейлеки Дөвлет шол компания тарапындан төленилйән дивидендлери салгыт салман билер, шол дивидендлериң шол бейлеки Дөвлетиң резидентине төленилйән халатлары я-да өзи барада дивидендлер төленилйән холдиң хақыкатда хем шол бейлеки Дөвлетде ерлешйән хемишелик векилчилиге я-да хемишелик база баглы болан халатлары муңа гирмейәр, компанияның пайланылмадык пейдасына, хатда эгер төленилйән дивидендлер я-да пайланылмадык пейда шол бейлеки Ылалашян Дөвлетде эмеле гелйән пейдадан я-да гирдежиден долы я болмаса кем-кәс ыбарат болса хем пайланылмадык пейда үчин салгыт салып билмез.

II мадда Процентлер

1. Бир Ылалашян Дөвлетде эмеле гелйән ве бейлеки Ылалашян Дөвлетиң резидентине төленилйән процентлере шол бейлеки Дөвлетде салгыт салнып билнер.

2. Йөне, шол процентлере оларың эмеле гелйән ери болан Ылалашян Дөвлетде шол Дөвлетиң канунларына лайыктыкта хем салгытлар салнып билнер, йөне эгер алыжы ве процентлериң хақыкы эеси болса, онда шейле халатда алынян салгыт процентлериң умумы мукдарының 5 процентинден гечмели дәлдир.

Ылалашян Дөвлетлериң ыгтыярлы эдаралары шейле чәклендирмәни уланмагың усулыны өзара ылалашмак боюнча белләрлер.

3. “Процентлер” диен адатга шу маддада уланылан махалы ипотека билен үпжүнчилигине ве пейдалара гатнашмак хукугына эелик этмегине гарамаздан, ислендик гөрнүшли берги талапларындан алынян гирдежини, хусусан-да, хөкүметиң гымматлы кагызларындан ве облигацияларындан я болмаса бейлеки берги борчнамаларындан алынян гирдежини, шол санда шол гымматлы кагызлар, облигациялар я-да берги борчнамалары боюнча байраклары ве утушлары аңладяр. Вагтында төленилмедик төлеглер үчин жеримелере шу мадданың максатлары үчин процентлер хөкмүнде гаралмаяр.

4. Эгер процентлериң хақыкы эеси бир Ылалашян Дөвлетиң резиденти болмак билен, процентлериң эмеле гелйән ери болан бейлеки Ылалашян Дөвлетде телекечилик ишини шол ерде ерлешйән хемишелик векилчилигиң үсти билен амала ашырян я-да шол ерде ерлешйән хемишелик базадан гарашсыз шахсы хызматлары эдйән болса ве өзи барасында процентлер төленилйән берги борчнамасы шейле хемишелик векилчилиге я-да хемишелик база хақыкатда баглы болса, 1 ве 2 пунктларың дүзгүнлери уланылмаяр. Шейле халатда ягдая гөрә шу Ылалашыгың 7 я-да 15 маддаларың дүзгүнлери уланыляр.

5. Эгер процентлери төлейжи шол Дөвлетиң өзи я-да онуң субъекти я-да ерли хәкимият эдарасы, я болмаса шол Дөвлетиң резиденти болса, процентлер Ылалашян Дөвлетде дөрөйәр дейлип хасапланыляр. Эгер, процентлери төлейән тарапың Ылалашян Дөвлетиң резиденти болуп дуряндыгына я-да дәлдигине гарамаздан, Ылалашян Дөвлетде процентлер төленилйән бергидарлыгың эмеле гелмеги билен багланышыкы хемишелик векилчилиги я хемишелик базасы бар болса ве шол процентлери төлемек боюнча чыкдажылары шейле хемишелик векилчилик я-да хемишелик база чекйән болса, онда шейле процентлер хемишелик векилчилигиң я-да хемишелик базаның ерлешйән Дөвлетинде дөрөйәр дейлип хасап эдилйәр.

6. Эгер процентлериң төлейжиси билен оларың хақыкы эесиниң арасындакы я-да оларың икиси билен хайсыдыр бир бейлеки үчүнжи тарапың арасындакы йөрите гатнашыклар себәпли

процентлерин төлеглере эсас болан берги борчнамасына дегишли мукдары шейле гатнашыклар болмадык халатда процентлерин төлейжиси билен оларын хақыкы эсинин арасында ылалашылып билинжек мукдарындан гечйән болса, онда шу мадданың дүзгүнлери дине соңкы гөркезилен муклар барада уланылар. Шейле халатда төлеглериң артың бөлеги хэзирликче шу Ылалашыгың бейлеки дүзгүнлерини герегиче назара алмак билен, хер бир Ылалашың Дөвлетин канунларына лайыктыкда салгыт салмага дегишлидир.

12 мадда Роялтилер

1. Бир Ылалашың Дөвлетде дөрөйән ве бейлеки Ылалашың Дөвлетин резидентине төленилйән роялтилере шол бейлеки Дөвлетде салгыт салнып билнер.

2. Эмма шейле роялтилере оларын дөрөйән ери болан Ылалашың Дөвлетде шол Дөвлетин канунларына лайыктыкда хем салгыт салнып билнер, йөне эгер алыжы роялтилерин хақыкы эси болса, онда шейле халатда алынян салгыт роялтилерин умуы мукдарының 5 процентинден гечмели дәлдилр.

Ылалашың Дөвлетлерин ыгытырлы эдаралары шу чәклендирмәни уланмагың усулыны өзара ылалашмак боюнча белләрлер.

3. “Роялтилер” адалгасы шу маддада уланылан махалы ислендик эдебият, сунгат я-да ылмы эсери, шол санда радиогеплешик ве телевидение үчин кинофильмлер ве язгылар, компьютер программалары үчин авторлык хукукларың пейдаланыландыгы я-да олары пейдаланмак хукугының берлендиги үчин, ислендик патентин, харыт нышанының, дизайның я-да моделиң, планың, гизлин формулаларың я-да процеслерин уланыландыгы я-да олары уланмага хукугың берлендиги үчин, я болмаса сенагат, коммерция я-да ылмы тежрибә дегишли маглумат үчин өвезини долмак хөкмүнде алнан ислендик гөрнүшдәки төлеги өз ичине аляр.

4. Эгер роялтилерин хақыкы эси бир Ылалашың Дөвлетин резиденти болмак билен, роялтилерин эмеле гелйән ери болан бейлеки Ылалашың Дөвлетде телекечилик ишини шол ерде ерлешйән хемишелик векилчилигиң үсти билен амала ашырян я-да шол ерде ерлешйән хемишелик базадан гарашсыз шахсы хызматлары эдйән болса ве өзи барасында роялтилер төленилйән хукук я-да эмләк шейле хемишелик векилчилик я-да хемишелик база билен хақыкатда баглы болса, шу мадданың 1 ве 2 пунктларының дүзгүнлери уланылмаяр. Шейле халатда ягдая баглылыкда шу Ылалашыгың 7 я-да 14 маддаларының дүзгүнлери уланылар.

5. Эгер төлейжи шол Дөвлетин резиденти болса, роялтилер Ылалашың Дөвлетде дөрөйәр дийлип хасап эдилйәр. Эгер роялтилерин төлейжинин Ылалашың Дөвлетин резидентидигине я-да дәлдигине гарамаздан, Ылалашың Дөвлетде өзи билен багланышыктыкда роялтилерин төлемек борчнамасының эмеле гелмегине баглы хемишелик векилчилик я-да хемишелик базасы бар болса хем-де шол роялтилерин төлемек боюнча чыкдажылары шейле хемишелик векилчилик я-да хемишелик база чекйән болса, онда шейле роялтилер хемишелик векилчилигиң я-да хемишелик базаның ерлешйән ери болан Дөвлетде дөрөйәр дийлип хасап эдилйәр.

6. Эгер роялтилерин төлейжиси билен оларын хақыкы эсинин арасындакы я-да оларын икиси билен хайсыдыр бир үчинжи тарапың арасындакы айратын гатнашыклар себәпли роялтилерин төлеглере эсас болан хукугың я-да маглуматың уланмага дегишли мукдары шейле гатнашыклар болмадык халатда роялтилерин төлейжиси билен оларын хақыкы эсинин арасында ылалашылып билинжек мукдарындан гечйән болса, онда шу мадданың дүзгүнлери дине соңкы гөркезилен муклар барада уланылар. Шейле халатда төлеглериң артың бөлеги шу Ылалашыгың бейлеки дүзгүнлерини герегиче хасаба алмак билен, хэзирликче хер бир Ылалашың Дөвлетин канунларына лайыктыкда салгыт салмага дегишлидир.

13 мадда Эмләгиң айрыбашгаланмагыңдан алынян гирдежилер

1. Бир Ылалашың Дөвлетин резидентинин шу Ылалашыгың 6 маддасында кесгитленен ве бейлеки Ылалашың Дөвлетде ерлешйән гозгалмаян эмләгиң айрыбашгаланмагыңдан алян гирдежилерине шол бейлеки Дөвлетде салгыт салнып билнер.

2. Бир Ылалашың Дөвлетин кәрханасының бейлеки Ылалашың Дөвлетдәки хемишелик векилчилигиңинин эмләгиңинин бир бөлеги болан гозгалың эмләгиң я-да гарашсыз шахсы хызматлары этмек үчин Ылалашың Дөвлетлерин бирининин резидентинин ыгытырындакы бейлеки Ылалашың Дөвлетде хемишелик база дегишли болан гозгалың эмләгиң айрыбашгаланмагыңдан алынян гирдежилере, шол санда шейле хемишелик векилчилигиң (айратынлыкда я-да тутуш кәрхана билен

билеликте) я-да шейле хемишелик базаның айрыбашгаланмагындан алнан гирдежилере шол бейлеки Ылалашян Дөвлетде салгыт салнып билнер.

3. Бир Ылалашян Дөвлетин кәрханасының халкара гатнавларында уланыян деңиз, деря я-да хова гэмилеринин, демир ёл я-да автомобиль улаг серишделеринин я-да шол улаг серишделеринин уланылмагы билен багланышыклы гозгалаян эмлэгин айрыбашгаланмагындан алян гирдежилери дине шол Ылалашян Дөвлетде салгыт салынмага дегишлидир.

4. Шу мадданың 1,2 ве 3 пунктларында гөркезилмедик бейлеки ислендик эмлэгин айрыбашгаланмагындан алынян гирдежилере дине эмлэги айрыбашгалаян тарап өз резиденти болан Ылалашян Дөвлетде салгыт салыняр.

14 мадда

Гарашсыз шахсы хызматлардан алынян гирдежилер

1. Бир Ылалашян Дөвлетин резидентинин хүнэрмент хызматлары этмекден я-да хәсиетине гарамаздан, башга бир ишден алян гирдежилерине дине шол Ылалашян Дөвлетде салгыт салыняр.

Эмма:

а) шахсы адамың бейлеки Ылалашян Дөвлетде өз ишини амала ашырмак үчин өзүнин хемишелик базасы болса, я-да

б) шахсы адам бейлеки Ылалашян Дөвлетде ислендик 12 айлык дөврүн довамында жеми алнанда 183 гүнден көп болан дөврүн я-да дөврүлериң довамында болян болса, шейле гирдежэ бейлеки Ылалашян Дөвлетде;

ве гирдежиниң дине шол бейлеки Дөвлетде эдилен хызматлара дегишли бөлеги бабатда салгыт салнып билнер.

2. "Хүнэрмент хызматлары" диен адалга хусусан-да, гарашсыз ылмы, эдеби, артистлик, билим я-да мугаллымчылык ишини, шейле хем лукманларың, стоматологларың, юристлериң, инженерлериң, архитекторларың. ве бухгалтерлериң гарашсыз шахсы ишини өз ичине аляр.

15 мадда

Хакынатутма ишлерден алынян гирдежилер

1. Шу Ылалашыгың 16,18,19 маддаларының дүзгүнлерини назара алмак билен, бир Ылалашян Дөвлетин резидентинин хакынатутма иш үчин алян иш хакына ве бейлеки шунуң ялы хак-хешдеклерине, эгер шейле иш бейлеки Ылалашян Дөвлетде амала ашырылмаян болса, дине шол Дөвлетде салгыт салыняр. Эгер хакынатутма иш шейле гөрнүшде амала ашырылян болса, онда шунуң билен багланышыклы алнан хак-хешдеге шол бейлеки Дөвлетде салгыт салнып билнер.

2. Шу мадданың 1 пунктуның дүзгүнлерине гарамаздан, эгер:

а) алыжы бейлеки Ылалашян Дөвлетде ислендик 12 айлык дөврүн довамында жеми алнанда 183 гүнден көп болмадык дөврүн я-да дөврүлериң довамында болян болса; ве

б) хак-хешдек шол бейлеки Ылалашян Дөвлетин резиденти болуп дурмаян хакына тутужы тарапындан я-да онуң адындан төленилян болса; ве

с) хак-хешдеги төлемек боюнча чыкдажылары хакына тутужының шол бейлеки Ылалашян Дөвлетдеки хемишелик векилчилиги я-да хемишелик базасы чекмейән болса, бир Ылалашян Дөвлетин резидентинин бейлеки Ылалашян Дөвлетде амала ашырян хакынатутма иши үчин алян хак-хешдегине дине биринжи агзалан Дөвлетде салгыт салыняр.

3. Шу мадданың 1 ве 2 пунктларының дүзгүнлерине гарамаздан, Ылалашян Дөвлетин кәрханасының халкара гатнавларында уланылян деңиз, деря я-да хова гэмисиниң бортунда я болмаса демир ёл я-да автомобиль улаг серишдесинде амала ашырян хакынатутма иши үчин алынян иш хакына ве бейлеки шунуң ялы хак-хешдеклере дине шол Ылалашян Дөвлетде салгыт салыняр.

16 мадда
Директорлар кеңешлеринин агзаларынын
альян кирдежилери

Бир Ылалашян Девлетин резидентинин бейлеки Ылалашян Девлетин резиденти болан компаниянын директорлар кеңешинин я-да шонун ялы эдарасынын агзасы хокмунде алян гонорарларына ве бейлеки шунун ялы төлеглерине шол бейлеки Ылалашян Девлетде салгыт салнып билнер.

17 мадда
Артистлерин ве спортчуларын кирдежилери

1. Шу Ылалашыгын 14 ве 15 мадаларынын дүзгүнлерине гарамаздан, бир Ылалашян Девлетин резидентинин театрын, кинонын, радионун я-да телевиденийэнин артисти, я болмаса сазандасы ялы сунгат ишгари хокмунде, я-да спортчы хокмунде бейлеки Ылалашян Девлетде амала ашырян шахсы ишинден алян кирдежисине шол бейлеки Девлетде салгыт салнып билнер.

2. Эгер сунгат ишгаринин я-да спортчынын шол хасиетде амала ашырян шахсы ишинден алян кирдежиси сунгат ишгаринин я-да спортчынын өзүне дал-де башга бир адама хасапланыян болса, шу Ылалашыгын 7, 14 ве 15 мадаларынын дүзгүнлерине гарамаздан, шол кирдежэ сунгат ишгаринин я-да спортчынын ишинин амала ашырыян ери болан Ылалашян Девлетде салгыт салнып билнер.

3. Эгер бейлеки Ылалашян Девлете бармак эсасан шол дөвлет я-да онун субъектлери, я болмаса ерли хакимият эдаралары тарапындан малиелешдирилийэн болса, онда шу мадданын 1 ве 2 пунктларынын дүзгүнлери сунгат ишгарлеринин я-да спортчуларын шол Девлетде амала ашырян ишинден алыян кирдежилер барада уланылмаяр. Шейле халатда шейле кирдежэ дине шол сунгат ишгари я-да спортчы өз резиденти болан Ылалашян Девлетде салгыт салыняр.

18 мадда
Пенсиялар ве шуна мензеш бейлеки төлеглер

Пенсиялар (шол санда дөвлет пенсиялары ве социал үпжүнчилик боюнча төлеглер) хем-де Ылалашян Девлетин резидентине төленилийэн бейлеки шунун ялы хак-хешдеклер дине шол Ылалашян Девлетде салгыт салмага дегишлидир.

19 мадда
Дөвлет гуллугы үчин хак-хешдеклер

1. Ылалашян Девлетин я-да онун субъектлеринин, я болмаса ерли хакимият органларынын шол Девлет я-да онун субъектлери, я болмаса ерли хакимият эдаралары үчин амала ашырыян гуллуқ үчин шахсы адама төлейэн пенсиядан башга хак-хешдеклерине дине шол Ылалашян Девлетде салгыт салыняр.

2. Эмма гуллуқ шол бейлеки Ылалашян Девлетде амала ашырыян болса ве шол Девлетин резиденти болуп дурян шахсы адам:

(i) шол Девлетин гражданы болса; я-да

(ii) дине шейле гуллуғы амала ашырмак максады билен шол Девлетин резидентлигине гечмедик болса, шейле хак-хешдеге дине шол бейлеки Ылалашян Девлетде салгыт салыняр.

3. Ылалашян Девлет, онун субъектлери я-да ерли хакимият эдаралары тарапындан я-да олар тарапындан доредилен фондлардан ислендик шахсы адама шол Ылалашян Девлете, онун субъектлерине я-да ерли хакимият эдараларына эдилен хызматлар үчин төленилийэн ислендик пенсия дине шол Ылалашян Девлетде салгыт салыняр. Йөне, шахсы адам шол Девлетин резиденти ве гражданы болуп дурян болса, шейле пенсия дине бейлеки Ылалашян Девлетде салгыт салыняр.

4. Шу мадданын ёкардакы дүзгүнлерине гарамаздан, Ылалашян Девлетин я-да онун субъектлеринин, я болмаса ерли хакимият эдараларынын коммерция ишини амала ашырмагы билен багланышыктылыкта эдилейэн хызматлар бабатдакы хак-хешдеклер ве пенсиялар барада шу Ылалашыгын 15,16 ве 18 мадаларынын дүзгүнлери уланылар.

20 мадда

Талыпларың, аспирантларың ве стажёрларың гирдежилери

Бир Ылалашян Дөвлете гелмегиниң хут өң янында бейлеки Ылалашян Дөвлетиң резиденти болуп дурян я-да болуп дуран ве гөркезилен Ылалашян Дөвлетде дине билим алмак я-да практика гечмек мақсады билен болян талып, аспирант я-да стажёр тарапындан алынан хем-де яшамак, билим алмак я-да практика гечмек үчин ниетленилен төлеглери төлемегиң чешмелери биринжи агзалан Ылалашян Дөвлетиң чәклеринден дашарда болан халатда, олара шол Дөвлетде салгыт салынмаяр

21 мадда

Бейлеки гирдежилер

Ылалашян Дөвлетиң резидентиниң шу Ылалашыгың ёкардакы маддаларында гөркезилмедик гирдежилериниң гөрнүшлери, оларың эмеле гелмегиниң чешмелерине гарамаздан, дине шол Ылалашян Дөвлетде салгыт салмага дегишлидир.

22 мадда

Эмләк

Бир Ылалашян Дөвлетиң резидентине дегишли болан ве бейлеки Ылалашян Дөвлетде ерлешйән гозгалмаян эмләге шол бейлеки Ылалашян Дөвлетде салгыт салнып билнер.

2. Бир Ылалашян Дөвлетиң кәрханасының бейлеки Ылалашян Дөвлетдеки бар болан хемишелик векилчилигиниң эмләгиниң бир бөлеги болуп дурян я-да бир Ылалашян Дөвлетиң резидентиниң бейлеки Ылалашян Дөвлетде гарашсыз шахсы хызматлары этмек үчин пейдаланян хемишелик базасына дегишли болан гозгалян эмләге шол бейлеки Дөвлетде салгыт салнып билнер.

3. Ылалашян Дөвлетиң кәрханасы тарапындан халкара гатнавларында уланылян деңиз, деря ве хова гәмилерине, демир ёл ве автомобиль улаг серишделерине берлен эмләге хем-де олары уланмак билен багланышыклы гозгалян эмләге дине шол Ылалашян Дөвлетде салгыт салыняр

4. Ылалашян Дөвлетиң резидентиниң эмләгиниң әхли бейлеки гөрнүшлерине дине шол Ылалашян Дөвлетде салгыт салыняр.

23 мадда

Ики гезек салгыт салынмагыны арадан айырмак

1. Түркменистанда ики гезек салгыт салмак шейле гөрнүште арадан айрыляр:

әгер Түркменистаның резиденти шу Ылалашыгың дүзгүнлерине лайыклықда Россия Федерациясында салгыт салнып билинжек гирдежилери алян болса я-да эмләге эе болса, онда шейле гирдежилер я-да эмләк үчин Россия Федерациясында төлемәге дегишли салгыдың мөчбери Түркменистанда салынян салгытдан кемилп билнер. Йөне, шейле кемилме шол гирдежи я-да эмләк үчин Түркменистаның салгыт канунларына лайыклықда хасапланылан онуң салгыдыңың мөчберинден көп болмаз.

2. Россия Федерациясында ики гезек салгыт салмак шейле гөрнүште арадан айрыляр:

әгер Россия Федерациясының резиденти шу Ылалашыгың дүзгүнлерине лайыклықда Түркменистанда салгыт салнып билинжек гирдежилери алян болса я-да эмләге эе болса, онда шейле гирдежилер я-да эмләк үчин салгыдың Түркменистанда төленен мөчбери Россия Федерациясында салынян салгыдың мөчберинден кемилмәге дегишлидир. Йөне, кемилйән мөчбер салгыт канунларына лайыклықда Россия Федерациясының шейле гирдежи я-да эмләк үчин хасапланылан салгыдың мөчберинден көп болмалы дәлдир.

24 мадда

Кемситмезлик

1. Бир Ылалашян Дөвлетиң милли тарапы бейлеки Ылалашян Дөвлетде шол бейлеки Ылалашян Дөвлетиң милли тарапына хут шол ягдайларда салгыт салмакдан я-да онуң билен багланышыклы борчнамалардан башга я-да хас агыр салгыт салмага я болмаса шонуң билен багланышыклы борчнамалара сезевар эдилмез. Шу Ылалашыгың I маддасының дүзгүнлерине гарамаздан, шу дүзгүн Ылалашян Дөвлетлериң бириниң я-да икисиниң-де резидентлери болуп дурмаян шахсы адамлар барада хем уланыляр.

2. Гражданлығы болмадык, Ылалашян Дөвлетиң резидентлери болуп дурян адамлар Ылалашян Дөвлетлериң хич биринде шу Дөвлетлериң милли тарапына хут шол ягдайларда

уланыян я-да уланылып билинжек салгыт салмакдан я-да онуң билен багланышыклы борчнамалардан башга я-да хас агыр ислендик салгыт салмага я болмаса шонуң билен багланышыклы ислендик борчнамалара сезевар эдилмели дэлдир.

3. Бир Ылалашян Дөвлетиң кәрханасының бейлеки Ылалашян Дөвлетдеки хемишелик векилчилиги барада шол бейлеки Ылалашян Дөвлетде уланыян салгыт салмак дүзгүнинин аматлылыгы шол бейлеки Дөвлетде барабар ягдайларда шонуң ялы иши амала ашырян кәрхана барада уланыян дүзгүниңкиден пес болмаз.

4. Шу мадданың дүзгүнлерине бир Ылалашян Дөвлети бейлеки Ылалашян Дөвлетин резидентлериниң гражданлык статусы я-да машгала ягдайлары эсасында олар салгыт салмак бабатда өз резидентлерине өзи тарапындан берилйән нәхилидир бир шахсы салгыт еңилликлерини, хасапдан чыкармалары ве индиримлери бермәге борчлы эдйән дүзгүн хөкмүнде дүшүнилмели дэлдир.

5. Бир Ылалашян Дөвлетиң бейлеки Ылалашян Дөвлетин бир я-да бирнәче резидентине эмләги долы я кем-кәс дегишли болан, я болмаса эмләгине бейлеки Ылалашян Дөвлетиң бир я бирнәче резиденти тарапындан гөнүден-гөни я кеседен гөзөгчилик эдилйән кәрханалары илки агзалан Дөвлетде илки агзалан Дөвлетиң бейлеки шонуң ялы кәрханалары барада уланылып билинжек салгыт салмакдан я-да онуң билен багланышыклы борчнамалардан башга я болмаса хас агыр ислендик салгыт салмага я-да онуң билен багланышыклы ислендик борчнамалара сезевар эдилмели дэлдир.

6. Шу Мадданың дүзгүнлери шу Ылалашыга дегишли болан салгытлар барасында уланыляр.

25 мадда Өзара ылалашмак амалы

1. Эгер тарап Ылалашян Дөвлетлерин бириниң я-да икисиниң-де херекетлери өзүне шу Ылалашыгың дүзгүнлерине лайык гелмейән салгыт салынмагына элтйәр я болмаса элтер дийип хасап эдйән болса, ол шол Дөвлетлерин ичерки канунларында гөз өңүнде тутулан гораг серишделерине гарамаздан, өз арзасыны резиденти болуп дурян Ылалашян Дөвлетин ыгтыярлы органларына я-да, эгер онуң ягдайы 24 мадданың I пунктуна дегишли болса, милли тарапы болан Ылалашян Дөвлетин ыгтыярлы эдараларына берип билер. Арза салгыт салмак шу Ылалашыгың дүзгүнлерине лайык гелмезлигине гетирйән херекетлер хақында илкинжи хабар эдилен пурсатдан башлап үч йылың довамында берилмелидир.

2. Ыгтыярлы эдара, эгер ол арза эсаслы дийип хасапласа ве эгер өзи канагатландырыжы чөзгүде гелип билмесе, Ылалашыгың дүзгүнлерине лайык гелмейән салгытларың салынмагындан гутулмак максады билен, меселәни бейлеки Ылалашян Дөвлетин ыгтыярлы эдарасы билен өзара ылалашмак боюнча чөзмәге чалышар. Газанылан ислендик шертлешик Ылалашян Дөвлетлерин хер бириниң ичерки канунларында гөз өңүнде тутулан хайсыдыр бир вагтлайын чәклендирмелере гарамаздан, ерине етирилер.

3. Ылалашян Дөвлетлерин ыгтыярлы эдаралары шу Ылалашыгы дүшүндирен я-да уланан махалы дөрөйән ислендик меселелери өзара ылалашмак боюнча чөзмәге чалшарлар. Олар шу Ылалашыкда гөз өңүнде тутулмадык халатларда ики гезек салгыт салынмагыны арадан айырмак максады билен хем бир-бири билен консультациялары гечирип билерлер.

4. Ылалашян Дөвлетлерин ыгтыярлы эдаралары ёкардакы пунктлара дүшүнмекде ылалашык газанмак максадына эерип, бири-бири билен гөни гатнашыклары ёла гоюп билерлер.

26 мадда Маглуматлары алышмак

1. Салгыт салмак дүзгүни шу Ылалашыга терс гелмейән махалы, шол дережеде Ылалашян Дөвлетлерин ыгтыярлы эдаралары шу Ылалашыгың дүзгүнлерини я-да Ылалашян Дөвлетлерин хер бириниң салгытлара дегишли болан ве шу Ылалашыгың тәсирине дүшйән канунларыны уланмак үчин зерур болан маглуматлары алшарлар. Ылалашян Дөвлет тарапындан алынян ислендик маглумат гизлин хасап эдилйәр ве дине шу Ылалашыга дегишли болан салгытлара баха бермек я-да олары алмак, межбуры төлетдирмек, суд тарапындан ызарламак я шейле салгытлара дегишли апелляциялара гарамак билен багланышыклы адамлара я-да эдаралара, шол санда судлара ве административ эдаралара хабар берлип билнер. Шол адамлар я-да эдаралар шол маглуматлары дине шу максатлар үчин пейдаланарлар. Шол маглуматлар ачык суд межлисиниң баршында я-да судун чөзгүтлери кабул эдилен махалы аян эдиллип билнер.

2. Шу мадданың 1 пунктуның дүзгүнлери хич бир халатда Ылалашян Дөвлетин ыгтыярлы эдараларыны:

а) шол я-да бейлеки Ылалашян Дөвлетин канунларына ве административ иш йөредишине терс гелйән административ чәрелери гечирмәге;

б) шол я-да бейлеки Ылалашян Дөвлетин канунлары боюнча я болмаса адаты административ иш йөредишиниң баршында алып болмажак маглуматлары бермәге;

с) аян эдилмеги дөвлетин бәхбидине терс гелжек хайсыдыр бир сөвда, телекечилик, сенагат, коммерция я-да хунәрмент сыры я болмаса сөвда процесини я-да маглуматы аян этжек маглуматлары бермәге борчлы эдйән хөкмүнде дүшүндирилмез.

27 мадда

Дипломатик миссияларың ве консуллык эдараларың ишгәрлери

Шу Ылалашығың дүзгүнлери хич бир дипломатик векилчиликлерин ве консуллык эдаратарының ишгәрлерине умумы халкара хукугының нормалары билен я-да йөрите ылалашыкларың дүзгүнлерине лайыклықда берлен салгыт бабатдакы артыкмачлықлара тәсир этмейәр.

28 мадда

Гүйже гирмеги

Ылалашян Дөвлетлер шу Ылалашығың гүйже гирмеги үчин зерур болан дөвлет амалларының тамамланандыгы хақында бир-бирине хабар берерлер. Шу Ылалашык соңкы хабарнаманың алнан сенесинден отуз гүнден соң гүйже гирйәр хем-де календарь йылының биринжи январында я-да биринжи январындан соң башланян хер бир салгыт йылында гирдежилер ве эмләк үчин салгытлар бабатда уланылар.

29 мадда

Гүйжүниң бес эдилмеги

Шу Ылалашык Ылалашян Дөвлетлерин бири онун гүйжүни бес эдйәнчә гүйжүнде гаяр. Ылалашян Дөвлетлерин хер бири онун гүйжүни бес этмекчидиги хақындакы язмача хабарнаманы шу Ылалашык гүйже гиренден соң башланян ислендик календарь йылың отузынжы июнындан гижә галман дипломатик каналлар боюнча иберип шу Ылалашығың гүйжүни бес эдип билер. Шейле халатда шу Ылалашык шейле хабарнама берлен йылдан соңракы календарь йылың биринжи январында я-да биринжи январындан соң башланян ислендик салгыт йылында гирдежилер ве эмләк үчин салгытлар бабатда өз гүйжүни бес эдйәр.

Ашгабат шәхеринде 1998 йылың 14-нжи январында хер бири түркмен ве рус диллеринде ики нусгада амал эдилди. өзи-де ики текстин хем бирмензеш гүйжи бардыр.

Түркменистаның Хөкүметинин
адындан

Россия Федерациясының Хөкүметинин
адындан

СОГЛАШЕНИЕ

между Правительством Туркменистана и Правительством
Российской Федерации об устранении двойного налогообложения в
отношении налогов на доходы и имущество

Правительство Туркменистана и Правительство Российской
Федерации,

желая заключить Соглашение об устранении двойного
налогообложения в отношении налогов на доходы и имущество и
в целях развития экономического сотрудничества между
обоими Государствами,

согласились о нижеследующем:

Статья 1

Лица, к которым применяется Соглашение

Настоящее Соглашение применяется к лицам, которые
являются резидентами одного или обоих Договаривающихся
Государств.

Статья 2

Налоги, на которые распространяется Соглашение

1. Настоящее Соглашение применяется к налогам на доходы и
имущество, взимаемым в Договаривающихся Государствах,
независимо от способа их взимания.

2. Налогами на доходы и имущество считаются все налоги,
взимаемые с общей суммы доходов или имущества, либо с
отдельных их элементов, включая налоги на доходы от
отчуждения движимого или недвижимого имущества, а также
налоги на прирост стоимости имущества.

3. Налогами, к которым применяется настоящее Соглашение,
в частности, являются:

- в Туркменистане:

(i) налог на прибыль (доход);

- (ii) подоходный налог с физических лиц; и
 - (iii) налог на имущество предприятий
- (далее именуемые "налоги Туркменистана");

- в Российской Федерации:

- (i) налог на прибыль (доход) предприятий и организаций;
- (ii) подоходный налог с физических лиц;
- (iii) налог на имущество предприятий; и
- (iv) налог на имущество физических лиц

(далее именуемые "налоги Российской Федерации").

4. Настоящее Соглашение применяется также к любым подобным или по существу аналогичным налогам, которые будут взиматься в любом из Договаривающихся Государств после даты подписания настоящего Соглашения в дополнение или вместо налогов, указанных в пункте 3 настоящей статьи. Компетентные органы Договаривающихся Государств уведомят друг друга о любых существенных изменениях в их соответствующем налоговом законодательстве.

Статья 3 Общие определения

1. Для целей настоящего Соглашения, если из контекста не вытекает иное, приводимые ниже термины имеют следующие значения:

а) "Договаривающееся Государство" и "другое Договаривающееся Государство" означают Туркменистан или Российскую Федерацию в зависимости от контекста;

б) "лицо" означает физическое лицо, компанию или любое другое объединение лиц;

с) "компания" означает любое корпоративное объединение или любое другое образование, которое рассматривается как корпоративное объединение для целей налогообложения;

д) "предприятие одного Договаривающегося Государства" и "предприятие другого Договаривающегося Государства" означают соответственно предприятие, управляемое резидентом одного Договаривающегося Государства, и предприятие, управляемое резидентом другого Договаривающегося Государства;

е) "международная перевозка" означает любую перевозку морским, речным или воздушным судном, железнодорожным или автомобильным транспортным средством, осуществляемую предприятием Договаривающегося Государства, кроме случаев, когда такая перевозка осуществляется исключительно между пунктами, расположенными на территории другого Договаривающегося Государства;

ф) "национальное лицо" означает:

(i) любое физическое лицо, имеющее гражданство Договаривающегося Государства;

(ii) любое юридическое лицо, товарищество или ассоциацию, получившие свой статус в соответствии с действующим законодательством Договаривающегося Государства;

г) "компетентный орган" означает:

- в Туркменистане - Министерство экономики и финансов Туркменистана и Главную государственную налоговую инспекцию Туркменистана или их полномочного представителя;

- в Российской Федерации - Министерство финансов Российской Федерации или уполномоченного им представителя.

2. При применении настоящего Соглашения Договаривающимся Государством любой термин, не определенный в настоящем Соглашении, имеет то значение, которое придается ему законодательством этого Государства, касающимся налогов, на которые распространяется Соглашение, если из контекста не вытекает иное.

Статья 4 Резидент

1. Для целей настоящего Соглашения термин "резидент одного Договаривающегося Государства" означает лицо, которое по законодательству этого Государства подлежит налогообложению в нем на основании его местожительства, постоянного местопребывания, места регистрации, местонахождения руководящего органа или любого другого аналогичного критерия. Этот термин, однако, не включает лицо, которое подлежит налогообложению в этом Договаривающемся Государстве только на основании того, что оно получает доход из источников или от имущества, находящихся в этом Государстве.

2. В случае, когда в соответствии с положениями пункта 1 настоящей статьи физическое лицо является резидентом обоих Договаривающихся Государств, его статус определяется следующим образом:

а) оно считается резидентом того Договаривающегося Государства, в котором оно располагает постоянным жильем; если оно располагает постоянным жильем в обоих Договаривающихся Государствах, то оно считается резидентом того Договаривающегося Государства, в котором оно имеет более тесные личные и экономические связи (центр жизненных интересов);

б) если Договаривающееся Государство, в котором физическое лицо имеет центр жизненных интересов, не может быть определено или если такое физическое лицо не располагает постоянным жильем ни в одном из Договаривающихся Государств, то оно считается резидентом того Договаривающегося Государства, в котором обычно проживает;

с) если физическое лицо обычно проживает в обоих Договаривающихся Государствах или обычно не проживает ни в одном из них, то оно считается резидентом того Договаривающегося Государства, гражданином которого оно является;

д) если каждое из Договаривающихся Государств рассматривает его в качестве своего резидента или ни одно из Договаривающихся Государств не считает его таковым, то компетентные органы Договаривающихся Государств решают данный вопрос по взаимному согласию.

3. Если в соответствии с положениями пункта 1 настоящей статьи лицо, не являющееся физическим лицом, является резидентом обоих Договаривающихся Государств, то оно считается резидентом того Договаривающегося Государства, в котором расположен его фактический руководящий орган.

Статья 5 Постоянное представительство

1. Для целей настоящего Соглашения термин "постоянное представительство" означает постоянное место деятельности, через которое предприятие одного Договаривающегося Государства полностью или частично осуществляет предпринимательскую деятельность в другом Договаривающемся Государстве.

2. Термин "постоянное представительство", в частности, включает:

- a) место управления;
- b) филиал (отделение);
- c) контору (офис);
- d) фабрику;
- e) мастерскую;
- f) шахту, нефтяную или газовую скважину, карьер или любое другое место добычи природных ресурсов;
- g) строительную площадку, строительный, монтажный или сборочный объект, или деятельность по надзору, связанную с упомянутыми объектами, но только в том случае, когда продолжительность связанных с ними работ превышает 12 месяцев.

3. Независимо от предыдущих положений настоящей статьи, термин "постоянное представительство" не включает:

- a) использование сооружений исключительно для целей хранения, демонстрации или поставки товаров или изделий, принадлежащих этому предприятию;

б) содержание запасов товаров или изделий, принадлежащих этому предприятию, исключительно в целях хранения, демонстрации или поставки;

в) содержание запасов товаров или изделий, принадлежащих этому предприятию, исключительно для целей переработки их другим предприятием;

г) содержание постоянного места деятельности исключительно для целей закупки товаров или изделий или для сбора информации для этого предприятия;

д) содержание постоянного места деятельности только в целях осуществления любой другой деятельности подготовительного или вспомогательного характера в интересах этого предприятия;

е) содержание постоянного места деятельности исключительно для осуществления любой комбинации видов деятельности, упомянутых в подпунктах от а) до д) при условии, что совокупная деятельность этого постоянного места деятельности, возникшая в результате такой комбинации, носит подготовительный или вспомогательный характер.

4. Независимо от положений пунктов 1 и 2 настоящей статьи, если лицо, иное чем агент с независимым статусом, к которому применяются положения пункта 5 настоящей статьи, действуя от имени предприятия, имеет и обычно использует в Договариваемом Государстве право заключать контракты от имени этого предприятия, то такое предприятие будет рассматриваться как имеющее постоянное представительство в этом Государстве в отношении любой деятельности, которую это лицо осуществляет для предприятия, если только деятельность этого лица не ограничивается упомянутой в пункте 3 настоящей статьи, которая, хотя и осуществляется через постоянное место деятельности, согласно положениям этого пункта не превращает это постоянное место деятельности в постоянное представительство.

5. Предприятие одного Договариваемого Государства не рассматривается как имеющее постоянное представительство в другом Договариваемом Государстве только в силу того, что оно осуществляет деятельность в этом другом Государстве через брокера, комиссионера или любого другого агента с независимым статусом, при условии, что эти лица действуют в рамках своей обычной деятельности. Однако, если деятельность такого агента сосредоточена полностью или почти полностью на

действиях для этого предприятия, то в рамках данного пункта он не будет рассматриваться как агент с независимым статусом:

6. Тот факт, что компания, являющаяся резидентом одного Договаривающегося Государства, контролирует или контролируется компанией, являющейся резидентом другого Договаривающегося Государства, или осуществляет предпринимательскую деятельность в этом другом Государстве (через постоянное представительство или иным образом), сам по себе не превращает одну из этих компаний в постоянное представительство другой.

Статья 6

Доходы от недвижимого имущества

1. Доходы, получаемые резидентом одного Договаривающегося Государства от недвижимого имущества (включая доходы от сельского или лесного хозяйства), находящегося в другом Договаривающемся Государстве, могут облагаться налогом в этом другом Государстве.

2. В настоящем Соглашении термин "недвижимое имущество" имеет то значение, которое он имеет по законодательству Договаривающегося Государства, в котором находится данное имущество. Этот термин в любом случае включает имущество, вспомогательное по отношению к недвижимому имуществу, скот и оборудование, используемые в сельском или лесном хозяйстве, права, известные как узуфрукт недвижимого имущества, и права на переменные или фиксированные платежи, осуществляемые в качестве компенсации за разработку или за предоставление права на разработку природных ресурсов. Морские, речные и воздушные суда, железнодорожные и автомобильные транспортные средства не рассматриваются в качестве недвижимого имущества.

3. Положения пункта 1 настоящей статьи применяются к доходу, полученному от прямого использования недвижимого имущества, аренды или использования недвижимого имущества в любой другой форме.

4. Положения пунктов 1 и 3 настоящей статьи применяются также к доходу от недвижимого имущества предприятия и доходу от недвижимого имущества, используемого для осуществления независимых личных услуг.

Статья 7

Прибыль от предпринимательской деятельности

1. Прибыль предприятия Договаривающегося Государства облагается налогом только в этом Государстве, если только такое предприятие не осуществляет предпринимательскую деятельность в другом Договаривающемся Государстве через расположенное там постоянное представительство. Если предприятие осуществляет предпринимательскую деятельность через постоянное представительство, расположенное в другом Договаривающемся Государстве, то его прибыль может облагаться налогом в этом другом Договаривающемся Государстве, но только в той части, которая относится к этому постоянному представительству.

2. С учетом положений пункта 3 настоящей статьи, если предприятие одного Договаривающегося Государства осуществляет предпринимательскую деятельность в другом Договаривающемся Государстве через расположенное там постоянное представительство, то в каждом Договаривающемся Государстве к такому постоянному представительству относится прибыль, которую оно могло бы получить, если бы оно было обособленным и самостоятельным предприятием, осуществляющим такую же или аналогичную деятельность, при таких же или подобных условиях, и действующим совершенно независимо от предприятия, постоянным представительством которого оно является.

3. При определении прибыли постоянного представительства должны быть сделаны вычеты документально подтвержденных расходов, произведенных для целей деятельности этого постоянного представительства, включая управленческие и общеадминистративные расходы, независимо от того, понесены ли эти расходы в Договаривающемся Государстве, в котором расположено постоянное представительство, или за его пределами, в рамках норм, устанавливаемых законодательством этого Государства.

4. Никакая прибыль не относится к постоянному представительству предприятия Договаривающегося Государства на основании лишь закупки постоянным представительством товаров или изделий для этого предприятия.

5. Для целей предыдущих пунктов настоящей статьи, прибыль, относящаяся к постоянному представительству, будет

определяться ежегодно одним и тем же методом, если только не будет достаточно веской причины для его изменения.

6. Если прибыль включает виды доходов, которые рассматриваются отдельно в других статьях настоящего Соглашения, то положения этих статей не затрагиваются положениями настоящей статьи.

✓Статья 8 ✓

Доходы от международных перевозок

1. Доход (прибыль) предприятия одного Договаривающегося Государства, полученный от эксплуатации морских, речных или воздушных судов, железнодорожных или автомобильных транспортных средств в международных перевозках, облагается налогом только в этом Государстве.

2. Для целей настоящего Соглашения доход (прибыль) от эксплуатации морских, речных или воздушных судов, железнодорожных или автомобильных транспортных средств в международных перевозках включает доход (прибыль) от прямого использования, сдачи в аренду или использования в любой другой форме транспортных средств, включая использование, содержание или сдачу в аренду контейнеров (включая трейлеры и сопутствующее оборудование для транспортировки контейнеров).

3. Положения пунктов 1 и 2 настоящей статьи применяются также к доходам от участия в пуле, совместном предприятии или международной организации по эксплуатации транспортных средств.

Статья 9

Ассоциированные предприятия

1. Если:

а) предприятие одного Договаривающегося Государства участвует прямо или косвенно в управлении, контроле или капитале предприятия другого Договаривающегося Государства, или

б) одни и те же лица участвуют прямо или косвенно в управлении, контроле или капитале предприятия одного Договаривающегося Государства и предприятия другого Договаривающегося Государства,

и в любом случае между предприятиями возникают или устанавливаются в их коммерческих и финансовых взаимоотношениях условия, отличные от тех, которые имели бы место между независимыми предприятиями, тогда прибыль, которая была бы начислена одному из предприятий, но из-за наличия таких условий не была ему начислена, может быть включена в прибыль данного предприятия и, соответственно, обложена налогом.

2. В случае, если одно Договаривающееся Государство включает в прибыль предприятия этого Государства и, соответственно, облагает налогом прибыль, в отношении которой предприятие другого Договаривающегося Государства было подвергнуто налогообложению в этом другом Государстве, и прибыль, включенная таким образом, является прибылью, которая была бы начислена предприятию первого упомянутого Государства, если бы отношения между двумя предприятиями были бы такими же, как между независимыми предприятиями, то тогда это другое Государство произведет соответствующую корректировку начисленного в нем налога на эту прибыль. При определении такой корректировки будут должным образом учтены другие положения настоящего Соглашения, а компетентные органы Договаривающихся Государств при необходимости будут консультироваться друг с другом.

Статья 10 Дивиденды

1. Дивиденды, выплачиваемые компанией, которая является резидентом одного Договаривающегося Государства, резиденту другого Договаривающегося Государства могут облагаться налогом в этом другом Государстве.

2. Однако, такие дивиденды могут также облагаться налогом в Договаривающемся Государстве, резидентом которого является компания, выплачивающая дивиденды, в соответствии с законодательством этого Государства, но если получатель является фактическим владельцем дивидендов, то взимаемый в этом случае налог не должен превышать 10 процентов от общей суммы дивидендов.

Этот пункт не затрагивает налогообложения компании в отношении прибыли, из которой выплачиваются дивиденды.

Компетентные органы Договаривающихся Государств, по взаимному согласию установят способ применения этого ограничения.

3. Термин "дивиденды" при использовании в настоящей статье означает доход от акций или других прав, которые не являются долговыми требованиями, дающих право на участие в прибыли, а также доход от других корпоративных прав, который подлежит такому же налоговому регулированию, как доход от акций, в соответствии с законодательством Государства, резидентом которого является компания, распределяющая прибыль.

4. Положения пунктов 1 и 2 настоящей статьи не применяются, если фактический владелец дивидендов, являясь резидентом одного Договаривающегося Государства, осуществляет предпринимательскую деятельность в другом Договаривающемся Государстве, резидентом которого является компания, выплачивающая дивиденды, через находящееся в нем постоянное представительство, или оказывает независимые личные услуги с расположенной там постоянной базой, и холдинг, в отношении которого выплачиваются дивиденды, фактически связан с таким постоянным представительством или постоянной базой. В таком случае применяются положения статей 7 или 14 настоящего Соглашения, в зависимости от обстоятельств.

5. В случае, если компания, являющаяся резидентом одного Договаривающегося Государства, получает прибыль или доходы из другого Договаривающегося Государства, то это другое Государство может не облагать налогом дивиденды, выплачиваемые этой компанией, кроме случаев, когда такие дивиденды выплачиваются резиденту этого другого Государства, или холдинг, в отношении которого выплачиваются дивиденды, фактически связан с постоянным представительством или постоянной базой, расположенной в этом другом Государстве, а также не подвергать налогообложению нераспределенную прибыль компании, даже если выплачиваемые дивиденды или нераспределенная прибыль состоят полностью или частично из прибыли или дохода, возникающих в этом другом Договаривающемся Государстве.

Статья 11 Проценты

1. Проценты, возникающие в одном ^{России} Договаривающемся Государстве и выплачиваемые резиденту ^{Т.на} другого

Договаривающегося Государства, могут облагаться налогом в этом другом Государстве. *Р-и*

98.0069 Бандуринко

913.05.44 Ман Вил Майкашов

2. Однако, такие проценты могут также облагаться налогом в Договаривающемся Государстве, в котором они возникают, в соответствии с законодательством этого Государства, но если получатель является фактическим владельцем процентов, то взимаемый в этом случае налог не должен превышать 5 процентов от общей суммы процентов.

Компетентные органы Договаривающихся Государств по взаимному согласию установят способ применения этого ограничения.

3. Термин "проценты" при использовании в настоящей статье означает доход от долговых требований любого вида, вне зависимости от ипотечного обеспечения и от владения правом на участие в прибылях, в частности, доход от государственных ценных бумаг и облигаций или других долговых обязательств, включая премии и выигрыши по этим ценным бумагам, облигациям или другим долговым обязательствам. Штрафы за несвоевременные выплаты не рассматриваются в качестве процентов для целей настоящей статьи.

*Михайлов 298.56.32 на отделе
Матр. Влас. мем. на отном*

Евасевич 298.42.71

4. Положения пунктов 1 и 2 настоящей статьи не применяются, если фактический владелец процентов, являясь резидентом одного Договаривающегося Государства, осуществляет предпринимательскую деятельность в другом Договаривающемся Государстве, в котором возникают проценты, через расположенное в нем постоянное представительство, или оказывает независимые личные услуги с расположенной там постоянной базой, и долговые требования, на основании которых выплачиваются проценты, фактически связаны с таким постоянным представительством или постоянной базой. В таком случае применяются положения статей 7 или 14 настоящего Соглашения, в зависимости от обстоятельств.

5. Считается, что проценты возникают в Договаривающемся Государстве, если плательщиком является само это Государство или его субъекты, или местные органы власти, или резидент этого Государства. Если же лицо, выплачивающее проценты, независимо от того, является ли оно резидентом Договаривающегося Государства или нет, имеет в Договаривающемся Государстве постоянное представительство или постоянную базу, в связи с которыми возникла задолженность, по которой выплачиваются проценты, и расходы по выплате этих процентов несет такое постоянное представительство или постоянная база, то считается,

что такие проценты возникают в Государстве, в котором находится постоянное представительство или постоянная база.

6. Если по причине особых отношений между плательщиком и фактическим владельцем процентов или между ними обоими и каким-либо третьим лицом, сумма процентов, относящаяся к долговому требованию, на основании которого она выплачивается, превышает сумму, которая была бы согласована между плательщиком и фактическим владельцем процентов при отсутствии таких отношений, то положения настоящей статьи применяются только к последней упомянутой сумме. В таком случае избыточная часть платежа по-прежнему подлежит налогообложению в соответствии с законодательством каждого Договаривающегося Государства, с должным учетом других положений настоящего Соглашения.

Статья 12 Роялти

1. Роялти, возникающие в одном Договаривающемся Государстве и выплачиваемые резиденту другого Договаривающегося Государства, могут облагаться налогами в этом другом Государстве.

2. Однако, такие роялти могут также облагаться налогом в Договаривающемся Государстве, в котором они возникают, в соответствии с законодательством этого Государства, но если получатель является фактическим владельцем роялти, то взимаемый в этом случае налог не должен превышать 5 процентов от общей суммы роялти.

Компетентные органы Договаривающихся Государств по взаимному согласию установят способ применения этого ограничения.

3. Термин "роялти" при использовании в настоящей статье включает платежи любого вида, получаемые в качестве возмещения за использование или за предоставление права использования авторских прав на любое произведение литературы, искусства или науки, включая кинофильмы и записи для радиовещания и телевидения, компьютерные программы, за использование или за предоставление права использования любого патента, товарного знака, дизайна или модели, плана, секретных формул или процессов, или за информацию, касающуюся промышленного, коммерческого или научного опыта.

4. Положения пункта 1 и 2 настоящей статьи не применяются, если фактический владелец роялти, являясь резидентом одного Договаривающегося Государства, осуществляет предпринимательскую деятельность в другом Договаривающемся Государстве, в котором возникают роялти, через расположенное в нем постоянное представительство, или оказывает независимые личные услуги с расположенной там постоянной базой, и право или имущество, в отношении которых выплачиваются роялти, фактически связаны с таким постоянным представительством или постоянной базой. В таком случае применяются положения статей 7 или 14 настоящего Соглашения, в зависимости от обстоятельств.

5. Считается, что роялти возникают в Договаривающемся Государстве, если плательщиком является резидент этого Государства. Если же лицо, выплачивающее роялти, независимо от того, является ли оно резидентом Договаривающегося Государства или нет, имеет в Договаривающемся Государстве постоянное представительство или постоянную базу, в связи с которыми возникло обязательство выплачивать роялти, и расходы по выплате этих роялти несет такое постоянное представительство или постоянная база, то считается, что такие роялти возникают в Государстве, в котором находится постоянное представительство или постоянная база.

6. Если по причине особых отношений между плательщиком и фактическим владельцем роялти или между ними обоими и каким-либо третьим лицом, сумма роялти, относящаяся к использованию, праву использования или информации, за которые они выплачиваются, превышает сумму, которая была бы согласована между плательщиком и фактическим владельцем роялти при отсутствии таких отношений, то положения настоящей статьи применяются только к последней упомянутой сумме. В таком случае избыточная часть платежа по-прежнему подлежит налогообложению в соответствии с законодательством каждого Договаривающегося Государства, с должным учетом других положений настоящего Соглашения.

Статья 13

Доходы от отчуждения имущества

1. Доходы, получаемые резидентом одного Договаривающегося Государства от отчуждения недвижимого имущества, определенного в статье 6 настоящего Соглашения и находящегося в другом Договаривающемся Государстве, могут

облагаться налогом в этом другом Договариваемом Государстве.

2. Доходы от отчуждения движимого имущества, составляющего часть имущества постоянного представительства, которое предприятие одного Договариваемого Государства имеет в другом Договариваемом Государстве, или движимого имущества, относящегося к постоянной базе, используемой резидентом одного Договариваемого Государства в другом Договариваемом Государстве для оказания независимых личных услуг, включая доходы от отчуждения такого постоянного представительства (отдельно или вместе с целым предприятием) или такой постоянной базы, могут облагаться налогом в этом другом Договариваемом Государстве.

3. Доходы, получаемые предприятием одного Договариваемого Государства от отчуждения морских, речных или воздушных судов, железнодорожных или автомобильных транспортных средств, эксплуатируемых в международных перевозках, или движимого имущества, связанного с эксплуатацией этих транспортных средств, подлежат налогообложению только в этом Договариваемом Государстве.

4. Доходы от отчуждения любого другого имущества, не указанного в пунктах 1, 2 и 3 настоящей статьи, облагаются налогами только в том Договариваемом Государстве, резидентом которого является лицо, отчуждающее имущество.

Статья 14

Доходы от независимых личных услуг

1. Доход, получаемый резидентом одного Договариваемого Государства от оказания профессиональных услуг или другой деятельности независимого характера, облагается налогом только в этом Договариваемом Государстве.

Однако такой доход может облагаться налогом в другом Договариваемом Государстве, если:

а) физическое лицо имеет постоянную базу в другом Договариваемом Государстве, используемую для осуществления своей деятельности; или

б) физическое лицо находится в другом Договариваемом Государстве в течение периода или периодов, превышающих в

общей сложности 183 дня в течение любого 12-ти месячного периода;

и только в части, относящейся к услугам, оказываемым в этом другом Государстве.

2. Термин "профессиональные услуги" включает, в частности, независимую научную, литературную, артистическую, образовательную или преподавательскую деятельность, а также независимую личную деятельность врачей, стоматологов, юристов, инженеров, архитекторов и бухгалтеров.

Статья 15

Доходы от работы по найму

1. С учетом положений статей 16, 18, и 19 настоящего Соглашения, заработная плата и другие подобные вознаграждения, получаемые резидентом одного Договаривающегося Государства за работу по найму, облагаются налогом только в этом Государстве, если только такая работа не осуществляется в другом Договаривающемся Государстве. Если работа по найму осуществляется таким образом, то полученное в связи с этим вознаграждение может облагаться налогом в этом другом Государстве.

2. Независимо от положений пункта 1 настоящей статьи, вознаграждение, получаемое резидентом одного Договаривающегося Государства за работу по найму, осуществляемую в другом Договаривающемся Государстве, облагается налогом только в первом упомянутом Государстве, если:

а) получатель находится в другом Договаривающемся Государстве в течение периода или периодов, не превышающих в общей сложности 183 дня в течение любого 12-ти месячного периода; и

б) вознаграждение выплачивается нанимателем или от имени нанимателя, не являющегося резидентом этого другого Договаривающегося Государства; и

с) расходы по выплате вознаграждения не несет постоянное представительство или постоянная база, которые наниматель имеет в этом другом Договаривающемся Государстве.

3. Независимо от положений пунктов 1 и 2 настоящей статьи, заработная плата и другие подобные вознаграждения, получаемые за работу по найму, осуществляемую на борту морского, речного или воздушного судна, или на железнодорожном или автомобильном транспортном средстве, эксплуатируемом в международных перевозках предприятием Договаривающегося Государства, облагаются налогом только в этом Договаривающемся Государстве.

Статья 16

Доходы, получаемые членами советов директоров

Гонорары и другие аналогичные выплаты, получаемые резидентом одного Договаривающегося Государства в качестве члена совета директоров или аналогичного органа компании, являющейся резидентом другого Договаривающегося Государства, могут облагаться налогом в этом другом Договаривающемся Государстве.

Статья 17

Доходы артистов и спортсменов

1. Независимо от положений статей 14 и 15 настоящего Соглашения, доход, получаемый резидентом одного Договаривающегося Государства в качестве работника искусств, такого как артист театра, кино, радио или телевидения, или музыкант, или в качестве спортсмена, от его личной деятельности, осуществляемой в другом Договаривающемся Государстве, может облагаться налогом в этом другом Государстве.

2. Если доход от личной деятельности, осуществляемой работником искусств или спортсменом в этом своем качестве, начисляется не самому работнику искусств или спортсмену, а другому лицу, то этот доход может, несмотря на положения статей 7, 14 и 15 настоящего Соглашения, облагаться налогом в том Договаривающемся Государстве, в котором осуществляется деятельность работника искусств или спортсмена.

3. Положения пунктов 1 и 2 настоящей статьи не применяются к доходам, получаемым от деятельности, осуществляемой в Договаривающемся Государстве работниками искусств или спортсменами, если посещение этого Государства в основном финансируется другим Договаривающимся Государством или его субъектами, или местными органами власти. В этом

случае такой доход облагается налогом только в том Договариваемом Государстве, резидентом которого является данный работник искусств или спортсмен.

Статья 18

Пенсии и другие подобные выплаты

Пенсии (включая государственные пенсии и выплаты по социальному обеспечению) и другие подобные вознаграждения, выплачиваемые резиденту Договариваемого Государства, подлежат налогообложению только в этом Договариваемом Государстве.

Статья 19

Вознаграждения за государственную службу

1. Вознаграждение, иное чем пенсия, выплачиваемое Договариваемым Государством или его субъектами, или местными органами власти физическому лицу за службу, осуществляемую для этого Государства или его субъектов, или местных органов власти, облагается налогом только в этом Договариваемом Государстве.

2. Однако, такое вознаграждение облагается налогом только в другом Договариваемом Государстве, если служба осуществляется в этом другом Государстве, и физическое лицо, являющееся резидентом этого Государства:

(i) является гражданином этого Государства; или

(ii) не стало резидентом этого Государства только с целью осуществления такой службы.

3. Любая пенсия, выплачиваемая Договариваемым Государством, его субъектами или местными органами власти, или из созданных ими фондов любому физическому лицу за услуги, оказанные этому Договариваемому Государству, его субъектам или местным органам власти, облагается налогом только в этом Договариваемом Государстве. Однако, такая пенсия облагается налогом только в другом Договариваемом Государстве, если физическое лицо является резидентом и гражданином этого Государства.

4. Независимо от предыдущих положений настоящей статьи, к вознаграждениям и пенсиям за услуги, оказываемые в

связи с осуществлением коммерческой деятельности Договариваемым Государством или его субъектами, или местными органами власти, применяются положения статей 15, 16 и 18 настоящего Соглашения.

Статья 20

Доходы студентов, аспирантов и стажеров

Выплаты, получаемые студентом, аспирантом или стажером, который является или являлся непосредственно перед приездом в одно Договариваемое Государство резидентом другого Договариваемого Государства и находится в первом упомянутом Договариваемом Государстве исключительно с целью получения образования или прохождения практики, и предназначенные для целей содержания, получения образования или прохождения практики, не облагаются налогом в этом первом упомянутом Договариваемом Государстве, при условии, что источники таких выплат находятся за пределами этого Государства.

Статья 21

Другие доходы

Виды доходов резидента Договариваемого Государства, независимо от источника их возникновения, не упомянутые в предыдущих статьях настоящего Соглашения, подлежат налогообложению только в этом Договариваемом Государстве.

Статья 22

Имущество

1. Недвижимое имущество, принадлежащее резиденту одного Договариваемого Государства и находящееся в другом Договариваемом Государстве, может облагаться налогом в этом другом Договариваемом Государстве.

2. Движимое имущество, являющееся частью имущества постоянного представительства, которое предприятие одного Договариваемого Государства имеет в другом Договариваемом Государстве, или относящееся к постоянной базе, используемой резидентом одного Договариваемого

Государства в другом Договариваемом Государстве для оказания независимых личных услуг, может облагаться налогом в этом другом Государстве.

3. Имущество, представленное морскими, речными и воздушными судами, железнодорожными и автомобильными транспортными средствами, эксплуатируемыми в международных перевозках предприятием Договариваемого Государства, и движимым имуществом, связанным с их эксплуатацией, облагается налогом только в этом Договариваемом Государстве.

4. Все другие виды имущества резидента Договариваемого Государства облагаются налогом только в этом Договариваемом Государстве.

Статья 23

Устранение двойного налогообложения

1. В Туркменистане двойное налогообложение устраняется следующим образом:

если резидент Туркменистана получает доход или владеет имуществом, которые в соответствии с положениями настоящего Соглашения могут облагаться налогами в Российской Федерации, то сумма налога на такие доход или имущество, подлежащая уплате в Российской Федерации, может быть вычтена из налога, взимаемого в Туркменистане. Такой вычет, однако, не будет превышать сумму налога Туркменистана на такие доход или имущество, рассчитанного в соответствии с его налоговым законодательством.

2. В Российской Федерации двойное налогообложение устраняется следующим образом:

если резидент Российской Федерации получает доход или владеет имуществом, которые в соответствии с положениями настоящего Соглашения могут облагаться налогами в Туркменистане, то сумма налога на такие доход или имущество, уплаченная в Туркменистане, подлежит зачету против суммы налога, взимаемого в Российской Федерации. Сумма зачета, однако, не должна превышать сумму налога Российской Федерации на такие доход или имущество, рассчитанного в соответствии с ее налоговым законодательством.

Статья 24 Недискриминация

1. Национальные лица одного Договаривающегося Государства не будут подвергаться в другом Договаривающемся Государстве налогообложению или связанным с ним обязательствам, иным или более обременительным, чем налогообложение и связанные с ним обязательства, которым подвергаются или могут подвергаться национальные лица другого Договаривающегося Государства при тех же обстоятельствах. Это положение, независимо от положений статьи 1 настоящего Соглашения, применяется к физическим лицам, не являющимся резидентами одного или обоих Договаривающихся Государств.

2. Лица без гражданства, являющиеся резидентами Договаривающегося Государства, не должны подвергаться ни в одном из Договаривающихся Государств налогообложению или связанным с ним обязательствам, иным или более обременительным, чем налогообложение и связанные с ним обязательства, которым подвергаются национальные лица этих Государств в тех же самых обстоятельствах.

3. Налогообложение постоянного представительства, которое предприятие одного Договаривающегося Государства имеет в другом Договаривающемся Государстве, не будет менее благоприятным в этом другом Договаривающемся Государстве, чем налогообложение предприятий этого другого Государства, осуществляющих такую же деятельность.

4. Положения настоящей статьи не должны истолковываться как обязывающие одно Договаривающееся Государство предоставлять резидентам другого Договаривающегося Государства какие-либо индивидуальные налоговые льготы, скидки и вычеты на основании их гражданского статуса или семейных обстоятельств, которые оно предоставляет своим резидентам.

5. Предприятия одного Договаривающегося Государства, имущество которых полностью или частично принадлежит или контролируется прямо или косвенно одним или несколькими резидентами другого Договаривающегося Государства, не должны подвергаться в первом упомянутом Государстве налогообложению или связанным с ним обязательствам, иным или более обременительным, чем налогообложение и связанные с ним обязательства, которым подвергаются или

могут подвергаться аналогичные предприятия первого упомянутого Государства.

6. Положения настоящей статьи применяются к налогам, на которые распространяется настоящее Соглашение.

Статья 25

Взаимосогласительная процедура

1. Если лицо считает, что действия одного или обоих Договаривающихся Государств приводят или приведут к его налогообложению не в соответствии с положениями настоящего Соглашения, оно может, независимо от средств защиты, предусмотренных внутренним законодательством этих Государств, представить свое заявление компетентному органу того Договаривающегося Государства, резидентом которого оно является, или, если его ситуация подпадает под действие пункта 1 статьи 24 настоящего Соглашения, тому Договаривающемуся Государству, национальным лицом которого оно является. Заявление должно быть представлено в течение трех лет с момента первого уведомления о действиях, приводящих к налогообложению не в соответствии с положениями настоящего Соглашения.

2. Компетентный орган будет стремиться, если он сочтет заявление обоснованным и если он сам не сможет принять удовлетворительное решение, решить вопрос по взаимному согласию с компетентным органом другого Договаривающегося Государства с целью избежания налогообложения, не соответствующего положениям настоящего Соглашения. Любая достигнутая договоренность будет выполняться независимо от каких-либо временных ограничений, предусмотренных законодательством каждого из Договаривающихся Государств.

3. Компетентные органы Договаривающихся Государств будут стремиться решать по взаимному согласию любые вопросы, возникающие при толковании или применении настоящего Соглашения. Они могут также консультироваться друг с другом с целью устранения двойного налогообложения в случаях, не предусмотренных настоящим Соглашением.

4. Компетентные органы Договаривающихся Государств могут вступать в прямые контакты друг с другом с целью достижения согласия в понимании положений предыдущих пунктов.

Статья 26 Обмен информацией

1. Компетентные органы Договаривающихся Государств будут обмениваться информацией, необходимой для применения положений настоящего Соглашения или законодательства каждого из Договаривающихся Государств, касающегося налогов, на которые распространяется настоящее Соглашение, в той степени, в которой налогообложение по этому законодательству не противоречит настоящему Соглашению. Любая полученная Договаривающимся Государством информация считается конфиденциальной и может быть сообщена только лицам или органам, включая суды и административные органы, связанным с оценкой, взиманием, принудительным взысканием, судебным преследованием или рассмотрением апелляций в отношении налогов, на которые распространяется настоящее Соглашение. Такие лица или органы будут использовать эту информацию только для этих целей. Эта информация может быть раскрыта в ходе открытого судебного заседания или при принятии судебных решений.

2. В любом случае положения пункта 1 настоящей статьи не будут толковаться как обязывающие компетентные органы Договаривающегося Государства:

а) проводить административные меры, противоречащие законодательству или административной практике этого или другого Договаривающегося Государства;

б) предоставлять информацию, которую нельзя получить по законодательству или в ходе обычной административной практики этого или другого Договаривающегося Государства;

в) предоставлять информацию, которая раскрывала бы какую-либо торговую, предпринимательскую, промышленную, коммерческую или профессиональную тайну или торговый процесс, или информацию, раскрытие которой противоречило бы государственным интересам.

Статья 27
**Сотрудники дипломатических представительств
и консульских учреждений**

Никакие положения настоящего Соглашения не будут затрагивать налоговых привилегий сотрудников дипломатических представительств и консульских учреждений, предоставленных в соответствии с нормами общего международного права или в соответствии с положениями специальных соглашений.

Статья 28
Вступление в силу

Договаривающиеся Государства письменно уведомят друг друга по дипломатическим каналам о завершении всех процедур, необходимых для вступления в силу настоящего / Соглашения. Настоящее Соглашение вступает в силу через тридцать дней после даты получения последнего из уведомлений и будет применяться в отношении налогов на доходы и имущество в каждом налоговом году, начинающемся первого января или после первого января календарного года, следующего за годом, в котором настоящее Соглашение вступает в силу.

Статья 29
Прекращение действия

Настоящее Соглашение остается в силе, пока одно из Договаривающихся Государств не прекратит его действие. Каждое из Договаривающихся Государств может прекратить действие настоящего Соглашения путем передачи по дипломатическим каналам письменного уведомления о прекращении его действия не позднее тридцатого июня любого календарного года, начиная с календарного года, следующего за годом, в котором вступает в силу настоящее Соглашение. В таком случае настоящее Соглашение прекращает свое действие в отношении налогов на доходы и имущество в любом налоговом году, начинающемся первого января или после первого января календарного года, следующего за годом, в котором было передано такое уведомление.

Совершено в г. Ашгабаде, "14" января 1998 года, в двух экземплярах, каждый на туркменском и русском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

За Правительство
Туркменистана

За Правительство
Российской Федерации